

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ЗАКЛАД „ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА”

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
„МОВА І ЛІТЕРАТУРА (КИТАЙСЬКА)”

другого рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

Освітня кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією „Східні мови та літератури
(переклад включно), перша - китайська”

Професійна кваліфікація: філолог, викладач китайської мови і літератури,
перекладач

Форма навчання: денна

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
УНІВЕРСИТЕТУ

Голова вченої ради

В. С. Курило

(протокол № 11 від 10 червня 2020 р.)



Освітньо-професійна програма

вводиться в дію з 1 вересня 2020 р.

В.о. ректора С. В. Савченко

(наказ № 26-02 від 26.06 2020 р.)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«МОВА І ЛІТЕРАТУРА (КИТАЙСЬКА)»

другого рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

Освітня кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією „Східні мови та літератури
(переклад включно), перша - китайська”

Професійна кваліфікація: філолог, викладач китайської мови і літератури, перекладач

Форма навчання: денна

ПОГОДЖЕНО

Проректор з науково-педагогічної роботи
ДЗ „Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка”

_____ Д. В. Ужченко
”_____” _____ 2020 р.

В. о. завідувача навчального відділу

_____ В. В. Леснова
”_____” _____ 2020 р.

ПЕРЕДМОВА

Програма розроблена відповідно до стандарту вищої освіти України, стратегії ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”, спрямована на здобуття студентами поглиблених теоретичних та практичних знань, умінь та розуміння, що відносяться до сфер мовознавства, педагогіки та перекладознавства, що дасть їм змогу ефективно виконувати завдання інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності, орієнтовані на дослідження й розв’язання складних перекладацьких задач для задоволення потреб замовників від науки, бізнесу та підприємств у різних галузях.

Розроблено проектною групою спеціальності 035 Філологія у складі:

1. Гарант програми (керівник проектної групи) – Федічева Наталія Володимирівна – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри східних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»;
2. Малахова Юлія Володимирівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри східних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»;
3. Подмарьов Олександр Олександрович – викладач кафедри східних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».

Програму обговорено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол від „___” _____ 20__ р. № ___

Програму схвалено на засіданні вченої ради факультету іноземних мов

Протокол від „___” _____ 20__ р. № ___

Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.065 – східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Освітня програма: Мова і література (китайська)

| 1. Загальна інформація | |
|---|---|
| Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу | Державний заклад „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” |
| Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу | Другий (магістерський) рівень вищої освіти. Освітня кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією „Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська” Професійна кваліфікація: філолог, викладач китайської мови і літератури, перекладач |
| Офіційна назва освітньої програми | 035.065 «Філологія. Мова і література (китайська)» |
| Тип диплома та обсяг освітньої програми | Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 5 місяців |
| Наявність акредитації | - Акредитаційна комісія України; - Україна; - період акредитації (за сертифікатом) до 1 липня 2022 р. |
| Цикл/рівень | НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 8 рівень |
| Передумови | Наявність ступеня бакалавра, спеціаліста або магістра |
| Мова(и) викладання | Українська, китайська, англійська |
| Термін дії освітньої програми | До 01.07.2022 р. |
| Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми | http://luguniv.edu.ua/?page_id=35136 |
| 2. Мета освітньої програми | |
| Мета програми – Підготовка ерудованого конкурентоздатного фахівця – магістра з філології, перекладача, викладача китайської мови в закладах освіти, який володіє фундаментальною теоретичною базою фахових дисциплін, методологією наукового дослідження, сучасними інформаційними технологіями, та який здатний до творчої науково-педагогічної діяльності, безперервної самоосвіти, професійного самовдосконалення й успішної комунікації різними мовами. | |
| 3. Характеристика освітньої програми | |
| Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності)) | 03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.065 – Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська |
| Орієнтація освітньої програми | Об’єкт вивчення: китайська мова (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); література (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); усна народна творчість (у теоретичному, історико-культурному, науково-дослідницькому аспектах); переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); теорія навчання іноземних мов у вищій і середній школі (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому |

| | |
|---|--|
| | аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах). |
| Основний фокус освітньої програми та спеціалізації | Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Ключові слова: філологія, китайська мова, переклад, теорія навчання. |
| Особливості програми | Освітня програма здійснюється державною та китайською мовами. Обов'язковими є: науково-педагогічна практика (виробнича), перекладацька практика (виробнича), виконання і публічний захист кваліфікаційної роботи магістра й комплексний випускний іспит зі спеціальності. |
| 4. Придатність випускників працевлаштування та подальшого навчання | |
| Придатність до працевлаштування | Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах 1-4 рівнів акредитації (за наявності у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. 2444.2 Перекладач 2310.2 Викладач іноземних мов вищого навчального закладу 2320, 2331 Вчитель загальноосвітнього навчального закладу 2444.1 Філолог-дослідник 3414 Екскурсовод 3439 Організатор громадських заходів 3431 Оргсекретар (організації, союзу, федерації) |
| Подальше навчання | Навчання на третьому рівні вищої освіти - доктор філософії. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти. |
| 5. Викладання та оцінювання | |
| Викладання та навчання | Загальний стиль навчання студентоцентризований (student-centered education); застосовується компетентнісний підхід під час побудови та реалізації навчальних програм (competence-based approach); навчання, орієнтоване на результати (result-based education); електронне навчання в системі «Освітній портал ЛНУ імені Тараса Шевченка», навчання через практики. При цьому лекційні курси поєднуються із семінарами, практичними заняттями, індивідуальною, самостійною роботою, науково-педагогічною практикою (виробничою), перекладацькою практикою, передбачається проектна робота. |
| Оцінювання | Оцінювання навчальних досягнень здійснюється за 100-бальною (рейтинговою) шкалою ЕКТС (ECTS), національною 4-х бальною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», |

| | |
|---|--|
| | <p>«незадовільно») і вербальною («зараховано», «незараховано») системами.</p> <p>У рамках поточного контролю оцінюються: усні та письмові відповіді, результати комп'ютерного тестування, виконання творчих завдань, виступи з підготовленими усними презентаціями та демонстраціями. Модульні роботи проводяться письмово або у вигляді комп'ютерного тестування, захисту творчих проектів тощо; підсумкова оцінка (залік або екзамен) виставляється з урахуванням поточної успішності та результатів модульних контрольних робіт.</p> |
| 6. Програмні компетентності | |
| Інтегральна компетентність | Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) та в галузі методики викладання іноземних мов в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов і вимог. |
| Загальні компетентності (ЗК) | <p>ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> |
| Фахові компетентності спеціальності (ФК) | <p>ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК2. Здатність осмислювати мову як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняної і світової лінгвістики.</p> <p>ФК3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> |
| 7. Програмі результати навчання | |
| Знання (ЗН) | <p>ПРЗ 1. Демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРЗ 2. Характеризувати теоретичні та практичні аспекти конкретної філологічної галузі.</p> |
| Уміння (УМ) | <p>ПРУ1. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРУ2. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРУ3. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ПРУ4. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРУ5. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРУ6. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРУ7. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРУ8. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРУ9. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного</p> |

| | |
|---|--|
| | матеріалу. ПРУ10. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. |
| Комунікація (КОМ) | ПРК 1. Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва. ПРК 2. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРК 3. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. |
| Автономія і відповідальність (АiВ) | ПРА 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. ПРА 2. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРА 3. Дотримуватися правил академічної доброчесності. |
| 8. Ресурсне забезпечення реалізації програми | |
| Кадрове забезпечення | До реалізації програми залучається не менше 50% науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та/або вченими званнями. Науково-педагогічні працівники один раз на п'ять років проходять стажування. |
| Матеріально-технічне забезпечення | Використання комп'ютерних класів, проекційної техніки, спеціалізованих лабораторій, стендів, наочних посібників. Використання сучасних прикладних програм. |
| Інформаційне та навчально-методичне забезпечення | Використання віртуального навчального середовища ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” та авторських розробок науково-педагогічних працівників. |
| 9. Академічна мобільність | |
| Національна кредитна мобільність | На загальних підставах у межах України. |
| Міжнародна кредитна мобільність | Можлива у рамках програми ЄС Єразмус+ (проведення закордонних практик з укладанням угод щодо академічної мобільності за встановленою формою). |
| Навчання іноземних здобувачів вищої освіти | Можливе (відповідно до контенту навчання іноземних студентів). |

2. Перелік компонент освітньої програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

| Код н/д | Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота) | Кількість кредитів | Форма підсумкового контролю |
|--|---|--------------------|-----------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Обов'язкові компоненти ОП | | | |
| ОК1 | Логіка та методологія наукового пізнання | 3 | Екзамен |
| ОК 2 | Педагогіка вищої школи | 6 | Залік |
| ОК 3 | Комунікативні стратегії (китайська мова) | 7,5 | Екзамен |
| ОК 4 | Теорія і практика перекладу | 6 | Екзамен |
| ОК 5 | Художні тенденції і літературні процеси в сучасній китайській літературі | 6 | Екзамен |
| ОК 6 | Соціокультурний аспект у викладанні іноземних мов у вищій школі | 6 | Екзамен |
| ОК 7 | Виконання кваліфікаційної роботи | 18 | Залік |
| ОК 8 | Науково-педагогічна практика (виробнича) | 6 | Залік |
| ОК 9 | Перекладацька практика (виробнича) | 6 | Залік |
| ОК 10 | Підсумкова атестація | 1,5 | Екзамен |
| Загальний обсяг обов'язкових компонент: | | 66 | |
| Вибіркові компоненти ОП * | | | |
| <i>Вибіркові освітні компоненти циклу загальної підготовки</i> | | | |
| ВБ 1.1 | Дисципліна з1 | 3 | Залік |
| ВБ 1.2 | Дисципліна з2 | 3 | Залік |
| <i>Вибіркові освітні компоненти циклу професійної підготовки</i> | | | |
| ВБ 2.1 | Дисципліна п1 | 3 | Залік |
| ВБ 2.2 | Дисципліна п2 | 3 | Залік |
| ВБ 2.3 | Дисципліна п3 | 3 | Залік |
| ВБ 2.4 | Дисципліна п4 | 3 | Залік |
| ВБ 2.5 | Дисципліна п5 | 3 | Залік |
| ВБ 2.6 | Дисципліна п6 | 3 | Залік |
| Загальний обсяг вибірових компонент: | | 24 | |
| ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ | | 90 | |

2.2. Структурно-логічна схема ОП

| Семестр | Освітні компоненти |
|---------|--|
| 1 | Логіка та методологія наукового пізнання Педагогіка вищої школи Комунікативні стратегії (китайська мова) Теорія і практика перекладу Художні тенденції і літературні процеси в сучасній китайській літературі Соціокультурний аспект у викладанні іноземних мов у вищій школі Виконання кваліфікаційної роботи |
| 2 | Комунікативні стратегії (китайська мова) Теорія і практика перекладу Виконання кваліфікаційної роботи Науково-педагогічна практика (виробнича) Дисципліна з1 Дисципліна з2 Дисципліна п1 |

| | |
|---|--|
| | Дисципліна п2 Дисципліна п3 |
| 3 | Виконання кваліфікаційної роботи Перекладацька практика (виробнича) Дисципліна п4 Дисципліна п5 Дисципліна п6 Захист кваліфікаційної роботи Підсумкова атестація |

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.065 освітня програма «Філологія . Мова і література (китайська)» проводиться у формі комплексного випускного іспиту зі спеціальності Філологія за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська та захисту кваліфікаційної роботи магістра. Атестація здійснюється відкрито і публічно. Вимоги до кваліфікаційної роботи: перевірка роботи на плагіат.

Атестація завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням освітньої кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією „Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська”, професійної кваліфікації: філолог, викладач китайської мови і літератури, перекладач.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

| | ОК 1 | ОК 2 | ОК 3 | ОК 4 | ОК 5 | ОК 6 | ОК 7 | ОК 8 | ОК 9 | ОК 10 |
|--------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| ЗК 1 | + | + | + | + | + | | + | + | + | + |
| ЗК 2 | + | + | + | + | + | | + | + | + | |
| ЗК 3 | + | + | + | + | + | | + | | | |
| ЗК 4 | + | + | + | + | + | | + | + | + | |
| ЗК 5 | + | | + | | | + | | + | + | |
| ЗК 6 | + | | + | + | | | | + | + | + |
| ЗК 7 | + | + | + | + | | + | + | + | + | |
| ЗК 8 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | |
| ЗК 9 | + | | + | | + | + | | + | + | + |
| ЗК 10 | + | | + | | | + | + | + | + | |
| ЗК 11 | + | | | | | + | + | + | | |
| ЗК 12 | + | + | + | + | | + | + | + | + | |
| ФК 1 | + | | | + | + | + | + | | | |

| | | | | | | | | | | |
|-------------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ФК 2 | | | + | + | | + | + | | | + |
| ФК 3 | + | | + | + | | | + | | | |
| ФК 4 | | | + | + | + | | + | | | + |
| ФК 5 | | | | + | + | | + | + | + | + |
| ФК 6 | | | + | + | + | | + | + | + | + |
| ФК 7 | | | | + | + | | + | + | + | + |
| ФК 8 | | | + | | | | + | + | + | + |

1. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми

| | ОК 1 | ОК 2 | ОК 3 | ОК 4 | ОК 5 | ОК 6 | ОК 7 | ОК 8 | ОК 9 | ОК 10 |
|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| ПРЗ 1 | | | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРЗ 2 | | | | + | | + | + | + | | + |
| ПРУ 1 | | | | | + | | + | + | + | + |
| ПРУ 2 | + | | | | + | | + | + | | + |
| ПРУ 3 | | | | + | + | | + | + | | + |
| ПРУ 4 | | | | + | + | | + | + | + | + |
| ПРУ 5 | | | + | + | + | | + | | + | |
| ПРУ 6 | | | | + | | + | + | + | | |
| ПРУ 7 | | | | | | + | + | + | | + |
| ПРУ 8 | | | + | + | | + | | | + | |
| ПРУ 9 | | | | + | | | + | + | | |
| ПРУ 10 | | + | + | + | + | | + | + | + | |
| ПРК 1 | + | | + | | + | | + | | + | + |
| ПРК 2 | | | | | | | | + | + | + |
| ПРК 3 | | | | | | + | + | + | + | + |
| ПРА 1 | + | + | + | + | | + | + | + | + | + |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|---|---|---|---|--|---|---|---|---|---|
| ПРА 2 | + | + | + | + | | | + | + | + | + |
| ПРА 3 | | | | | | + | + | + | + | + |